

ТЕОРИЯ АКТАНТА
РУССКОГО ЯЗЫКА

俄语题元理论

彭玉海 著

黑龙江人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

俄语题元理论/彭玉海著. —哈尔滨:黑龙江人民出版社, 2004. 11

ISBN 7-207-06431-4

I. 俄… II. 彭… III. 俄语—语法 IV. H354.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 125431 号

责任编辑: 张晔明

封面设计: 李 梅

俄语题元理论

Eyu Ti yuan Lilun

彭玉海 著

出版发行 黑龙江人民出版社

通讯地址 哈尔滨市南岗区宣庆小区 1 号楼 (150008)

网 址 [www. longpress. com](http://www.longpress.com) E-mail hljrmcbs@yeah. net

印 刷 黑龙江省商业厅印刷厂

开 本 850 × 1168 毫米 1/32

印 张 12.125

字 数 270 000

版 次 2004 年 12 月第 1 版 2004 年 12 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-207-06431-4/H·222

定价: 26.00 元

(如发现本书有印制质量问题, 印刷厂负责调换)

前 言

题元是句子综合与分析的第二灵魂,在语言理论系统的方方面面都发挥着积极而重要的作用,语言学界针对它所提出的术语林林总总,研究的观点、方法纷繁驳杂,对一些题元现象的认识往往言人人殊,得出的结论也多有不同,完整的题元理论系统及成熟的方法论原则实际并未达成。这一方面说明题元内容本身的厚重,另一方面也是对题元研究的创新提出了切实的要求。

本书以俄语语言材料为对象对概括题元理论、题元跟句子语义描写和语义模式化的深层互动、题元的认知功能制以及题元结构变异理论等几个方面作了梳理和尝试性的研究,对一些存有争议的问题提出了自己的看法,并从新的角度对题元的层次体系、题元的指称性能、题元在词汇语义机制中的作用以及题元在自然语言的机器化处理中的表现等进行了分析和探讨。希望本书提供的研究有益于厘清题元理论的脉络和分析套路、拓宽语义分析的理论思维,并能对理论语义学的探索有所促动。本书对一些带疑难性质的题元问题、现象力求精审、精解,但一些分析可能仍有粗疏。书中的一些观点和论述存在失当和不够周密、完善的地方,恳请专家、读者赐正。

本书的出版得到了黑龙江大学重点学科和霍英东青年教师基金(91099)的资助,并得到了黑龙江大学研究生处等相关部门的大力支持,作者谨致谢忱。

彭玉海

2004年仲秋识于哈尔滨

目 录

前 言	1
题元与俄语语义理论 代 绪	1
第一章 题元概念及其特性	21
第一节 题元研究的方法论	21
第二节 题元的层级系统	33
第三节 题元与配价的关系	46
第二章 概括题元理论	59
第一节 主体概括题元	59
1.1 主体题元的概述	59
1.2 对语义主体的再认识	68
1.2.1 对隐喻型转义动词句子中语义主体的再认识	70
1.2.2 对动词本义用法句子中语义主体的再认识	76
1.2.3 对“抽象主体”的再认识	82
1.3 主体题元与一些对应的概念和现象	88
1.3.1 主体与主语、主位	88

1.3.2 主体与主辞	93
主辞的逻辑分析	95
1.3.3 语义主体与语用主体	108
关于态式(语用)主体	108
说话人主体同述谓内涵主体的关系	111
说话人主体同信源化主体的关系	114
第二节 客体概括题元	120
2.1 客体题元及其特性	120
2.1.1 客体题元层级位置	121
2.1.2 客体题元的次语类性质	123
2.1.3 客体同句子语义类型化的关系	126
2.1.4 客体论元位与论元选择的关系	130
2.1.5 客体题元同主体题元的关系	131
2.2 客体题元与俄语评价意义动词	135
2.2.1 客体题元与评价意义动词的语义特征 顺应关系	136
2.2.2 “客体-动词”评价特征的相关因素 及作用机制	139
2.2.3 客体题元与评价意义动词次类	142
客体题元与感情评价意义动词	142
客体题元与言语意向评价意义动词	145
客体题元与命题态度评价意义动词	148
第三节 概括题元的指称性能	154
3.1 主体题元的指称性能	154
• 2 •	

3.2 客体题元的指称性能	160
第三章 题元理论在句子语义描写和语义 模式化中的运用	166
第一节 题元义素的语义形式化描写功能	166
第二节 题元次语义类及其在句子语义模式化中的运用	177
2.1 题元次语义类性质	177
2.2 题元与非题元在语义描写和模式化中的表现 ——必用价、可选价与任选价	185
俄语感情动词的必用价	194
俄语感情动词的题元次范畴性质	198
2.3 题元的语义扩充性能 ——动词句子中的兼容共现性	206
第三节 题元与句子的语义模式化	218
3.1 题元与表示各种“关系”的语义模式	219
3.2 题元与表示各种“命题态度”的语义模式	239
3.3 题元与表示各种“物理行为情景”的语义模式	250
3.4 题元与表示各种“感情”的语义模式	282
第四章 题元结构的语义变异	298
第一节 关于角色题元	298
1.1 句子语义次类中角色题元的表现和作用机制	302

1.2 动词转喻情形下角色题元的表现和作用机制	313
1.3 反义动词语义结构中角色题元的表现和作用机制	
.....	326
第二节 俄语题元结构的变异理论 代结束语	338
2.1 反使役动词语义机制中包含的题元结构变异	340
2.2 动词转义语义引申机制中包含的题元结构变异	360

题元与俄语语义理论(代绪)

尽管人们对题元的理解不尽相同,但题元本身所蕴涵的语言实质和基本语义原则却为多数学者所认同。人们普遍相信,句法方式在各种语言中可能各有不同,但语义关系、题元关系如同事理逻辑关系一样,具有跨语言的普遍特性,这为语言中的题元理论研究提供了可靠的理论背景和广阔的实际运用空间。

当代俄语语义学注重语义现象之间的各种关联,力求解释语句的各种语义性能、弄清词项跟其他性质的语义单位之间的种种意义联系。在这一理论倾向中,题元扮演着一个重要而特殊的角色。句子和动词等谓词都以表现情景-事件为意义方面的宗旨,而情景-事件的必须参与者,即包含特定类型意义成素的名词项或语义变项就是题元^①。进入语句、语篇中的题元(论元)又衍生出许多语义单位、语义关系和语义层次,从不同方面影响着语义机制。题元的不同层次所涵括的语言事实、语义现象向人们提出了一些理论问题,并由此形成一系列以题元为核心的语义研究方法。立足题元,人们也发现了一些新的语义描写视角,建构了新的语义研究模式,并不断把研究结论运用到相关语义研究领域,帮助解决相关理论课题。这些都引起不少人的研究兴趣。可以通过以下几

^① 需作申明的是,在一些学者的眼中这是词汇搭配价,而进入言语句的应该是论元或主目语、句法题元。这里我们根据 Мельчук(1995)等的“动词命题图景”观点,把基本功能在于反映情景-事件的动词跟句子大体等同起来,它们要求的必须语义成素统称为题元。而题元跟配价、主目语等的关系则放到题元的层级系统中去处理。(关于题元系统可参阅本书第一章有关内容。)

个方面的阐述来认识俄语题元理论及其研究的必要性:题元在词汇语义理论中的作用;题元在句子语义建构中的作用;题元在形式语义分析中的作用;题元在语句意思解读中的作用。并以此作为本书绪论。

1. 题元在词汇语义理论中的作用

首先,题元构成并揭示词汇语义。把题元跟词汇性能联系起来有一个很重要的理由,那就是句子中名词性成分的题元分布很大程度上可以从动词的词汇意义中推导出来。题元是词汇单位内部稳定的语义因素,是词汇所预设的语义成素——“对动词义素的重复”(Арутюнова 1980: 125)(有关题元的定位等详见第一章内容)。西方学者 R. Jackendoff 等立足“词汇 - 概念结构”观,认为题元角色是由词汇概念结构赋予某个结构位置,亦即题元是词汇的词汇蕴涵或词汇预设,词汇(谓词)语义就是题元结构、词汇概念结构的具体表现。以俄语动词 произвести (生产、制造)为例,它的词汇语义解释是:“X 有目的地使 Z 在具备 Y 的前提下,得以出现”。就是说,“制造”这一情景 - 事件,必有 X, Z, Y 的参与,因而三者便是动词 произвести 语义结构预先规定的角色,成为该动词的题元。W. Cook 认为词汇语义的概念特征是由细微的语义概念所构成的延续性语义混沌体,而题元则是对它进行梳理和切分的结果,因而题元显然也是揭示词汇语义的规定性意义成素。D. Dowty 也曾把构拟题元角色的原型蕴涵看成界限模糊的连续体,最终分离出来整合成词汇(谓词)语义的正是题元所包含的概念信息内容。格语法以动词为研究中心,而它所谈的语义格实际上就是动词词汇(情

景-事件)对题元的一种语义规定。在 N. Chomsky 的管辖与约束理论中,动词语义框架中题元的数目和语义角色都是在词库就规定好了的。由此都不难看出题元的词汇特征和在词汇语义解释中的独特功能、作用。在一些关系模式中就把词库分为两个模式:一个规定动名之间可能的题元语义关系,另一个规定动名词间可能的结构搭配形式。在莫斯科语义学派的语义元语言理论研究中,题元揭示词汇语义的作用在元语义释义上得到了集中反映。例如,对动词 просить 的解释是借助题元 X, Y, P 及语义单子 хотеть, делать, мочь 等来进行的:

X просит Y-а, чтобы Y сделал P = i) X хочет, чтобы было P; ii) X считает, что Y может сделать P; iii) X не считает, что Y должен сделать P; iv) X говорит Y-у, что он хочет, чтобы Y сделал P; v) X говорит это, потому что хочет, чтобы было P.

这种解释可以有效地避免传统的“循环论证”释义法(如 понять = достигнуть понимание, понимание = способность осмыслять, осмыслять = понять; дать = вручить, вручить = отдать в руки, отдать = дать обратно)的弊端,便于科学、全面、准确地掌握词汇语义及词汇的用法。另外,莫斯科语义学派“意思↔文本”语言研究模式中,题元参与组构词汇的语义这一点突出地反映它在深层(句法)结构与表层结构相互转换中所发挥的作用上。与此同时需要看到的是,题元的词汇语义解释功能是从包含了相关概念-语义特征的情景-事件参与角色上讲的,但它同时也包含了诸如上面 произвести 中的“(X)有目的地”、“(Z)得以出现”之类描写成分,后者规定着题元角色在情景结构中的交际功能、地位。

其次,题元角色在俄语熟语中有词汇化的倾向,即一些题元角

色进入熟语语义构造,成为熟语意义的一部分,稳定地发挥自己的语义功能,其中受事与方位语(包括“朝(往)……”、“从……”和“在……”)跟人类活动关系尤为密切,很容易跟动词组合,因而在熟语中最易于词汇化,这是认知在语言中的必然反映^①。例如,熟语中被词汇化的“方位”语义角色:

вбивать себе в голову, валить в одну кучу, положить руку на сердце, как снег на голову, попасть на крючок, сесть на мель, вытянуться в нитку, сесть не в свои сани, лезть в бутылку, уйти в свою скорлупу, поставить в тупик, подстричь под одну гребенку, плясать под чужую дудку, высосать из пальца, выкинуть из головы, таскать каштаны из огня, держать камень за пазухой, вариться в собственном соку, разводить туры на колёсах, ловить рыбу в мутной воде, родился в сорочке, рыться в грязном белье 等。英语中也有这样的例子: go to the dogs (堕落), take sb to task (申斥某人), look for a needle in a haystack (大海捞针); fly off the handle (勃然大怒); rise to the occasion (应付自如); jump to conclusion (匆匆得出结论)等。

被词汇化的“受事/涉事”语义角色如: съел собаку, кусать себе локти, наломать дров, развесить уши, каши не сварил, брать быка за рога, язык чесать, жевать мочалку, искать вчерашний день, считать ворон, бить баклуши, точить балясы, втереть очки кому, подложить свинью, гоняться за двумя зайцами, валять дурака, огонь и воду прошёл, втирать очки, вставить палки в колёса,

^① 这正如我们一般所认为的,空间(、时间)不是个别行为关系才具备的因素,而是特定行为类别共同的参与要素,这种带有普通认知性质的内容很容易进入习用语。

рассыпать блёстки красноречия, открыть Америку, перегнуть палку等。英语中的类似例子如: make a clean breast (和盘托出), make a story (捏造事实), make an excuse (制造借口), make a pet of sb (宠爱), make promise (许诺), make catcalls (喝倒彩), make great efforts (尽力……), keep one's work (信守承诺), drain the pond to get all the fish (竭泽而渔), have an eye for (善于鉴赏), kick the bucket (翘辫子), spill the beans (泄露秘密), save sth for a rainy day (未雨绸缪), keep an eye on (密切注视), make eyes at (向……暗送秋波), take(have) pity on (同情), break a rule (破例), lose one's bearings (迷失方向), give sb the benefit of the doubt (假定某人无罪), lend sb an ear (倾听心声), ring a bell (让人联想到), give sb a hand (给某人以帮助), talk nonsense (扯淡)等。熟语中另外还含有词汇化的“方式”、“工具”语义角色。示例: мелко плавать, калачом не заманишь, лежать на боку, жить душа в душу, кривить душой, махнуть рукой, вилять хвостом, ходить на задних лапках, рукой подать等。也还有词汇化的“施事”或“当事”、“行事”语义角色: Кот наплакал, Куры не клюют, Медведь/Слон на ухо наступил, Руки чешутся, Глаза на лоб лезут, Зуб на зуб не попадает等。

观察发现,这类词汇化的语义角色在溶合性熟语中居多,这些熟语的整体意义跟组成词已失去了直接意义联系,组成词在意义上完全融为一体,使熟语语义形成的内部形式难于辨认。因而在分析这些熟语的词汇化的语义角色时,只能从原来的字面意义上识别,不能在熟语实指意义层面上认识这样的词汇化角色。

又次,题元结构在词汇语义派生中发挥着独特作用。这主要有两方面的表现,一是题元结构的变化促成动词通过隐喻派生新

义,二是题元(论元)结构之间相互转换而派生新义。这在后面第四章将有专门的研究,这里先作一简要察看。

借助特征相似形成引申意义在俄语动词语义体系中十分普遍,隐喻成了表现动词语义结构和派生词义的积极手段,而且一旦习惯后,语义上有各种相似性的动词符号从聚合轴投射到组合轴,成为组合段上的同义表达项,影响着整个词汇语义体系,“……具有重要的语言学地位”(Апресян 1995:463)。而在这种词汇语义派生中,题元性能扮演了重要角色。

当动词隐喻转指特征相似的行为时,动词题元结构随之相应变化,这包括题元角色的变化和题元的增减。其中前者是主要的,例如: *Вышла неприятность*, *Старуха непрерывно пилит/точит мужа*, *Ноги не влезут в сапоги*, *Товар лежит*, *Товар хорошо идёт/Служ* *идёт*, *Пузырь побежал*, *Царит тишина*, *Цены на товары сильно вздуты*, *Зреет мысль*, *Стоит вопрос* 等。后者多带有一种临时性(言语中的组合),要少一些。例如,题元的增加: *Доченька выросла из пальто*, *Трактор грохочет под уклон* 等,也可能是述谓题元的增加: *Время летит как стрела*, *Роман вышел неплохой* 等。题元的消减如: *погрузиться в воспоминание*, *найти применение*, *вести ремонт/беседу/переговор*, *проглотить обиду*, *дать развод*, *приобрести интерес/актуальность*, *питать любовь*, *пылать ненавистью* 等。

这些句子中的题元已凝固到述体当中,转而表示行为特征,不再有实体意义。这样的动词一般由具体行为动作变为表示抽象行为。反映在词典中它们都以一个个独立的义项出现。李锡胤(1991)收录了 *вырасти* 这一动词的 17 个用法,其中:

Ты умом не вырос,
 Из него вырос настоящий моряк,
 Она выросла в активного строителя социализма,
 Выросли новые города,
 Небольшой посёлок вырос в целый город,
 Группа выросла,
 Любовь к матери выросла,

Передо мной выросли черные силуэты домов.

这8个意义用法都是通过题元角色的变化获得的。俄文词典 ТСО (1996) 对多义词 *идти* 的各义项的分析让我们看到, 该动词的 25 个义项中有 23 个隐喻意义全由题元角色的变化来实现(具体情形参见词典)。总体而言, 通过题元角色的变化来派生俄语动词的隐喻型词义, 在物理动词中最为常见, 在理解这类派生词义时, 往往需要把原来的具体名词题元表示的施事和受事等语义角色转换成由抽象名词题元表示的当事或客事等。不妨专门比较几例^①:

Маша (主事) *улыбается ему* — *Судьба* (系事) *улыбается ему*,
Резкий ветер (行事) *леденит его руки и ноги* (客事) — *Страх* (导事/诱因) *леденит душу* (当事), *Кузнец* (施事) *сковывает подкову* (受事) — *Изумление* (导事) *сковало человека* (当事), *Шар* (行事) *лопнет* — *Авторитет* (涉事) *лопнет*, *Петр* (施事) *осыпал невесту цветами* (涉事) — *Петр* (主事) *осыпал изменника проклятиями* (手段), *Андреев* *выстрел птицу* (受事) — *Андреев* *выстрелил карьеру* (目的).

① 例子中采用的语义角色参照了汉语界的提法, 详情可参阅后文相关章节。

像 *Старик* ведёт нас в деревню 中的动词, 由于题元角色的变化已转而表示因果关系意义: *Засуха* ведёт к неурожаю. 再比较: *Пастух* довел стадо до пастбища — *Их поступок* довёл её до истерики. 明白这些东西, 诸如像 *Сердце* у меня обросло махом 之类基于隐喻的超常搭配句子就不难理解了。(可详阅第四章)

现在再看看题元结构的相互转换派生出的词汇新义。这一类题元结构跟语法形式结合在一起促成同一动词新词项的产生——这是动词论元结构的不同、动词的用法不同, 从而构成不同义项。所谓论元结构 (аргументная структура) 即动词跟与它谐配的题元之间的语义和语法联系构造, 包含了题元的句法功能和语义角色属性。例如动词 *обеспечивать* 有两个不同的论元结构:

Они обеспечивают заводу сырьё ($N_1^a V f N_3^b N_4^c$)^① 与 Они обеспечивают завод сырьём ($N_1^a V f N_4^b N_5^c$)。

这两个论元结构有一个共同语义特征: 表示 X 使 Y 未来拥有 Z, 即 N^a 表达的事物为 N^b 所占有, 因而是可以相互转换的, 但转换前后意思有所不同, 后一个论元结构表达的是“供给工厂足够的原料”, 而前一个论元结构表达的只是“把原料供给工厂”, 虽都表明了“所有权的变化”, 但由于后者有“足够”的意思, 因而形成该动词的不同义项, 产生新义。相反, *гнать* 这一动词不能有转换句* *Петр гонит ему машину*, 因为 *гнать* 本身的词义规定了 *ему* 不是 *машина* 的“未来占有者”, 这跟动词的“未来占有”这一语义相悖, 所以动词 *гнать* 不能派生出相关新义。类似的词义派生在方位动

① N 表示名词, Vf 表动词, 右上标英文字母表示题元名词项的顺序, 右下标阿拉伯数字表示该题元名词所用格。此外, 后文中将出现的 N 前面的小写俄文字母代表的是相应前置词。下同。

词(如 поливать, заваливать, грузить, мазать, засыпать, наливать, малевать 等)中更为普遍。这类动词都包含了“受事”和“方位”(在此代表的是空间事物)语义角色,表示 X 使 Z 进入(到达)Y(使 Z 占据 Y 方位(空间))。但在一个论元结构中“受事”为直接补语,“方位”为间接补语($N_1^a V N_2^b <_{N_1^a} N_4^c$),另一个论元结构中“受事”为间接补语,“方位”为直接补语($N_1^a V N_2^c N_3^b$)。在后一种论元结构中,“方位”语在句法上直接跟动词相关,语义上直接接受动作行为,表明是以它为交际视角,因而获得“完整效应”(holism effect/ холистическая интерпретация (Апресян 1995:6, 张家骅 2000:60)),这就跟前一个论元结构不一样,由此形成论元结构转换得来的新词义①:

погрузить товары на вагон—погрузить вагон товарами(装载满),

мазать масло на хлеб—мазать хлеб маслом(涂满),

наливать горячее в бак—наливать бак горячем(灌满),

малевать краску на двери—малевать дверь краской(涂满颜料),

засыпать булыжники на мостовую—засыпать мостовую булыжниками(铺满),

набивать доски на стену—набивать стену досками(钉满),

забивать паклю в щель—забивать щель паклей(塞满)等。

① 因而这样得来的词汇派生新义多少是由于说话人交际视点(коммуникативная перспектива)不同所产生的结果,即 Падучева (1996: 247, 350) 等所说的“移情”(эмпатия)。句子 Я приравниваю перо к штыку 也可以说成 Я приравниваю штык к перу。“笔”跟“刺刀”之间同样的比喻关系,在说话人不同的交际出发点下,就会有不同的说法,从而形成不一样的意义。

但是,当动词本身不能作这样的转换,则表明动词原本的词义跟转换论元结构可能带来的新义(如上面的“完整效应”意义)相抵触,动词相应就不能派生这一意义。例如,Петров положил книгу на стол 不能有转换句* Петров положил стол книгой,表明动词 положить 的词义规定了不能在这里的 стол 和 книга 之间构成“完整效应”,就是说 положить 跟“完整效应”意义相抵触,因而不能派生相关词义。顺带指出,早就有学者把主动-被动转换带来的不尽相同的意义看成派生的新义,其实这也包含了论元结构的转换产生新义的思想(可参见第四章)。

内部客体与外部客体跟动词述体构成的题元结构也会产生语义上的差别,从而构成动词的派生词义。(有关内部、外部客体可参见第三章)积极的物理-体力行为动词组合的是外部客体时,相关题元结构表现的是使原有事物变形、消失(毁灭)、位移或者发生部分变化等: готовить *дичь*, зачесать *волосы* (на виски), ваять *медь*, связать *концы* (бантиком), строить *взвод* (двумя шеренгами), выкопать *клад*, рыть *песок*, пилить *рамки на части*, вить *хвост* (концом), вертеть *стул*, сверлить *доску*, пробить *стену* 等,而相应动词组合的若是内部客体时,论元结构表现的是行为开始时没有、随行为的行进或完结而出现新的事物,形成世界的新状态或新情景:

готовить *обед*, ваять *бюст*, вязать *снопки из бурьяна*, строить *дом*, выкопать *колодец*, рыть *яму*, пилить *рамку из дерева*, вить *бечеву из травы*, вертеть *трубочку (из газеты)*, сверлить *дырочку*, пробить *дыру* 等。

这一词义派生方法是理论语义学跟词典学相结合的必然产